



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ
СОЦИАЛЕН ФОНД



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Изх. № *ВСС-2М6*
Дата: *20.02.2018*

**ДО
ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ**

Разяснение № 5 във връзка с открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Разработване на Единна информационна система на съдилищата“ по проект „Създаване на модел за оптимизация на съдебната карта на българските съдилища и прокуратури и разработване на Единна информационна система на съдилищата“, финансиран по договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ BG05SFOP001-3.001-0001-C01/26.08.2016г., процедура BG05SFOP001-3.001, Приоритетна ос № 3 „Прозрачна и ефективна съдебна система“ на Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

На основание и в сроковете по чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки и във връзка с постъпило искане за разяснение по документацията за участие в горещитираната обществена поръчка, представям следните разяснения:

Въпрос № 1: We have already looked into the RFP and we comply with all its requirements except the language. Being a US based software company, we don't have any documentation in Bulgarian.

Considering the fact that this is published as an international bidding, we would like to clarify if a proposal in English would also be an option?

(Прегледахме обявлението и отговаряме на всички изисквания с изключение на езика. Бидейки софтуерна компания, базирана в САЩ, нямаме никакви документи на български език.

Отчитайки обстоятелството, че процедурата е обявена като международна, бихме искали разяснение дали е възможно подаването на предложение на английски език?)

Отговор на въпрос № 1:

According to Section IV.2.4. of the contract notice No 2018 / S 023-048826, published on the Official Journal of the European Union on 02.02.2018, the language in which tenders or requests to participate shall be submitted is Bulgarian language only. This corresponds to the provision of Art. 101, para. 6 of the Public Procurement Act of the Republic of Bulgaria, „Tenders and requests to participate shall be drawn up in Bulgarian language.“ In addition according to section V, item 3.1, page 31 of the documentation for participation “All

Проект „Създаване на модел за оптимизация на съдебната карта на българските съдилища и прокуратури и разработване на Единна информационна система на съдилищата“, се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ
СОЦИАЛЕН ФОНД



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

documents related to participation in the procedure shall be in Bulgarian language. If documents are attached in a foreign language, they shall be accompanied by a translation into Bulgarian”.

(Съгласно раздел IV.2.4. от Обявление за поръчка № 2018/S 023-048826, публикувано в Официален вестник на Европейския съюз на 02.02.2018г., езикът, на който могат да бъдат подадени офертите или заявленията за участие в процедурата, е единствено български език. Посоченото кореспондира с разпоредбата на чл. 101, ал. 6 от Закона за обществените поръчки на Република България, а именно: „Офертите и заявленията за участие се изготвят на български език“. В допълнение в съответствие с раздел V, т. 3.1, страница 31 от документацията за участие: „Всички документи, свързани с участието в процедурата, следва да бъдат на български език. Ако са приложени документи на чужд език, те следва да са придружени с превод на български език“.)

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

Заличено на
основание ст. 2
от ЗЗЛ
ГЕРИ МУТАФОВА
ЧЛЕК ВСС, ДЕЛЕНА ЗА
ВЪЗЛОЖИТЕЛ С РЕШЕНИЕ НА
ПЛЕНУМА НА ВСС, ПРОТОКОЛ
35/02.11.2017г. ,т. 34.1.

Проект „Създаване на модел за оптимизация на съдебната карта на българските съдилища и прокуратури и разработване на Единна информационна система на съдилищата”, се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд